

O s v ě d ě n í
ve smyslu ust. § 41 zákona č. 128/2000 Sb., o obcích zveřejněno od 18.11.2019 do 05.12.2019
schváleno usnesením Rady města Karviné č. 1058 ze dne 18.12.2019
Vyhotovil: Magistrát města Karviné, Odbor majetkový, xxxxxxxxxxxxxxxx
datum: 18.12.2019 Podpis:

Smlouva o výpůjčce prostoru č. MMK/SML/1292/2019

Článek 1 Smluvní strany

1.1. statutární město Karviná

Adresa: Fryštátská 72/1, 733 24 Karviná-Fryštát
Zastoupeno: Ing. Janem Wolfem, primátorem města Karviné
k podpisu smlouvy oprávněna na základě
pověření ze dne 02.01.2019: Ing. Helena Bogoczová, MPA
vedoucí Odboru majetkového
Bankovní spojení: xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx
Číslo účtu: xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx
IČ: 00297534
DIČ: CZ00297534

(dále jen "půjčitel")

1.2.

GALAXIE CENTRUM POMOCI z.ú.

zapsán v rejstříku ústavů, vedeném Krajským soudem v Ostravě, oddíl U, vložka 163
zastoupen: Bc. Marcelem Dvořákem, ředitelem ústavu
se sídlem: Kašparova 2978/1, 733 01, Karviná-Hranice
IČ: 68899327

Slezská diakonie

zapsána v registru církví a náboženských společností
zastoupena: Ing. Bronislavem Kostkou, statutárním zástupcem ředitele
se sídlem: Na Nivách 259/7, 737 01 Český Těšín
IČ: 65468562
DIČ: CZ65468562

(dále jen „vypůjčitel“ nebo „společní vypůjčitel“)

(subjekty sub.1.1. a sub. 1.2. dále též označovány společně jako "strany této smlouvy"
nebo "smluvní strany")

se dohodly na této **Smlouvě o výpůjčce prostoru** (dále jen „smlouva“) uzavřené podle § 2193 zák. č. 89/2012 Sb., občanský zákoník (dále jen „občanský zákoník“)

Článek 2

Předmět smlouvy a účel výpůjčky

2.1. Půjčitel je vlastníkem pozemku p. č. 2715/347, jehož součástí je budova č. p. 2978/1 stojící na ulici Kašparova, Karviná-Hranice a pozemku p. č. 2715/125. Pozemky jsou zapsány u Katastrálního úřadu pro Moravskoslezský kraj, Katastrální pracoviště Karviná, na listu vlastnictví č. 10001, katastrální území Karviná-město, obec Karviná. Na základě uvedeného je půjčitel oprávněn s výše uvedenou nemovitostí nakládat.

2.2. Předmětem této smlouvy je výpůjčka budovy uvedené v článku 2, bodě 2.1. této smlouvy a přilehlého pozemku p. č. 2715/125 o celkové výměře 4890 m² (dále jen „předmět výpůjčky“). Podrobný popis předmětu výpůjčky pro každého z vypůjčitelů je uveden na evidenčním a výpočtovém listu, který je přílohou č. 1 této smlouvy (dále jen „evidenční a výpočtový list“) a dále je specifikován také na situačním plánu, který je přílohou č. 2 této smlouvy, přičemž obě přílohy tvoří nedílnou součást smlouvy. Některé prostory specifikované v evidenčním a výpočtovém listu předmětu výpůjčky budou využívány vypůjčiteli společně.

2.3. Půjčitel přenechává a vypůjčitel přebírá do bezplatného užívání předmět výpůjčky. Smluvní strany si nejsou vědomy vad, které by bránily řádnému užívání předmětu výpůjčky. O předání a převzetí předmětu výpůjčky bude sepsán protokol.

2.4. Účelem výpůjčky je provoz denního stacionáře, odlehčovací služby, poradny rané péče a sociálně aktivizační služby pro osoby se zdravotním postižením, vše v souladu s platnými předpisy.

2.5. Vypůjčitel je seznámen se stavem předmětu výpůjčky.

2.6. Předmět výpůjčky je ve stavu způsobilém ke smluvenému užívání.

Článek 3

Doba výpůjčky

3.1. Tato smlouva se uzavírá na dobu určitou a to s účinností od 01.01.2020 do okamžiku zániku pověření vypůjčitele k závazku veřejné služby udělené mu Moravskoslezským krajem k výkonu služeb zařazených do Sítě sociálních služeb Moravskoslezského kraje ev. č. smlouvy 02770/2015/SOC pro GALAXIE CENTRUM POMOCI z.ú. a 02883/2015/SOC pro Slezskou diakonii.

3.2. Vypůjčitel se zavazuje písemně informovat půjčitele o zániku pověření k závazku veřejné služby dle bodu 3.1. v dostatečném předstihu, nejpozději 1 měsíc před zánikem.

Článek 4

Práva a povinnosti půjčitele

4.1. Půjčitel má právo kontroly předmětu výpůjčky po předchozím upozornění vypůjčitele ústně, telefonicky nebo písemně den před zamýšlenou kontrolou, a to i bez uvedení účelu kontroly.

4.2. Půjčitel je oprávněn vstoupit do předmětu výpůjčky vždy bez doprovodu vypůjčitele nebo jím pověřené osoby, je-li nezbytné zabránit škodě nebo hrozí-li nebezpečí z prodlení. O tomto musí půjčitel vypůjčitele neprodleně uvědomit ihned po takovém vstupu do předmětu výpůjčky, jestliže nebylo možno vypůjčitele informovat předem.

4.3. Smluvní strany se dohodly, že půjčitel je oprávněn provést opravu nebo rekonstrukci budovy, která je předmětem výpůjčky. Vypůjčitel se zavazuje provádění oprav nebo rekonstrukce strpět částečnou či úplnou uzavírkou objektu nebo jeho části a umožnit tak půjčiteli v požadovaném termínu jejich realizaci.

Článek 5

Práva a povinnosti vypůjčitele

5.1. Vypůjčitel přebírá předmět výpůjčky ve stavu, se kterým byl seznámen při podpisu této smlouvy a zavazuje se, že jej bude používat výhradně za účelem uvedeným v článku 2, bodě 2.4. této smlouvy. Vypůjčitel je povinen dodržovat všechny obecně závazné právní předpisy.

5.2. Drobné opravy a běžnou údržbou předmětu nájmu provádí a hradí vypůjčitel. Smluvní strany se dohodly, že pojem drobných oprav a běžné údržby budou pro účely této smlouvy vykládat dle nařízení vlády č. 308/2015 Sb., kterým se provádí občanský zákoník, ve znění účinném ke dni uzavření této smlouvy. Ostatní údržbu předmětu výpůjčky provádí a hradí půjčitel. Půjčitel neodpovídá za vadu, o které v době uzavření smlouvy o výpůjčce smluvní strany věděly a která nebrání užívání předmětu výpůjčky.

5.3. Změny v předmětu výpůjčky, včetně změn vnitřního vybavení, které patří půjčiteli, je vypůjčitel oprávněn provést pouze po předchozím písemném souhlasu půjčitele.

5.4. Povinností vypůjčitele je zajistit celoroční údržbu přilehlé komunikace pro pěší, která bezprostředně navazuje na předmět výpůjčky, tj. udržovat tuto ve stavu, který by neohrozil bezpečnost a zdraví chodců.

5.5. Vypůjčitel se zavazuje, že bude vypůjčený pozemek udržovat v nezávadném stavu a zajistí sečení travnatých ploch, ořezy keřů a péči o stromy na pozemku.

5.6. Vypůjčitel odpovídá za instalaci, provoz, kontroly, údržbu a opravy požárně bezpečnostních zařízení a hasicích přístrojů, provádění preventivních požárních prohlídek a školení zaměstnanců ve lhůtách stanovených platným právním předpisem a Požárním řádem statutárního města Karviné. Vypůjčitel se zavazuje vést dokumentaci požární ochrany a do této dokumentace zapracovat požadavky, které vyplývají z dokumentace vypůjčeného objektu (př. požárně bezpečnostní řešení apod.) a současně je povinen vyhodnotit všechna kritéria vztahující se k provozované činnosti.

Vypůjčitel je povinen zajišťovat dodržování bezpečnosti a provozní spolehlivosti instalovaného elektrického zařízení dle ČSN po celou dobu trvání smlouvy o výpůjčce a je za plnění výše uvedených závazků odpovědný. Vypůjčitel je dále povinen zajišťovat na své náklady pravidelné revize elektrické instalace a spotřebičů a taktéž revize hasicích přístrojů. Kopie o provedených revizích předá vypůjčitel neprodleně půjčiteli.

Vypůjčitel je povinen zajistit na vlastní náklad instalaci vodoměru na studenou a teplou užitkovou vodu v souvislosti s poskytovanými službami.

5.7. Vypůjčitel je oprávněn umístit na své náklady na fasádě domu, v němž se nachází předmět

vypůjčky, štíty, návěstní či jiná podobná znamení, pouze po předchozím souhlasu půjčitele. Pokud k tomuto umístění je potřebný souhlas správních orgánů, je povinen si jej vypůjčitel vyžádat.

5.8. Vypůjčitel není oprávněn bez předchozího písemného souhlasu půjčitele přenechat předmět vypůjčky nebo jeho část do užívání jiné osobě.

5.9. Vypůjčitel není oprávněn v předmětu vypůjčky umísťovat herny s výherními a hracími přístroji. V případě porušení tohoto zákazu si půjčitel vyhrazuje právo od této smlouvy odstoupit.

5.10. Smluvní strany se dohodly, že vypůjčitel je oprávněn změnit účel užívání, který bude v předmětu vypůjčky provozovat, pouze po předchozím souhlasu půjčitele.

5.11. Nedohodnou-li se strany této smlouvy jinak, je vypůjčitel povinen při skončení vypůjčky předmět vypůjčky předat půjčiteli vyklizený a ve stavu, v jakém jej převzal k užívání s přihlédnutím k obvyklému opotřebení, včetně dodatečných změn, které provedl se souhlasem půjčitele, a to v den skončení vypůjčky.

Předmět vypůjčky od vypůjčitele převezme půjčitel nebo jím pověřená osoba a sepíše o tom „Protokol o převzetí prostoru“. V případě zjištění škod bude sepsán „Škodní protokol“. Případné náklady na odstranění škod nese vypůjčitel. Pokud vypůjčitel odstranění škody neprovede ve lhůtě do 1 měsíce od sepsání „Škodního protokolu“, provede odstranění škod půjčitel na náklad vypůjčitele. Vypůjčitel se současně zavazuje, že tyto náklady uhradí v plné výši na základě faktury vystavené půjčitelem a nejpozději ke dni splatnosti uvedenému na faktuře.

5.12. Půjčitel se zavazuje zajistit vypůjčiteli služby spojené s vypůjčkou, které jsou specifikované v evidenčním a výpočtovém listu a vypůjčitel se zavazuje platit půjčiteli náklady na tyto služby ve lhůtách a způsobem sjednaným v evidenčním a výpočtovém listu.

5.13. Vypůjčitel je povinen ve vlastní režii a v souladu s příslušnými právními předpisy zajistit si likvidaci a odvoz odpadu a další služby spojené s užíváním předmětu vypůjčky. Kopie smluv dokládajících splnění této povinnosti předá vypůjčitel neprodleně půjčiteli.

Článek 6 Skončení vypůjčky

Tato smlouva může být ukončena písemnou dohodou smluvních stran. Od této smlouvy lze odstoupit v případech sjednaných v této smlouvě nebo stanoví-li tak občanský zákoník.

Článek 7 Závěrečná ustanovení

7.1. Ostatní práva a povinnosti vyplývající z této smlouvy, pokud nejsou upraveny přímo v této smlouvě, se řídí obecně závaznými právními předpisy, zejména občanským zákoníkem v platném znění.

7.2. Smluvní strany se dohodly, že veškeré písemnosti související s touto smlouvou jim budou doručovány na adresu uvedenou v záhlaví této smlouvy, nesdělí-li jedna smluvní strana druhé smluvní straně písemně jinou adresu pro doručování písemností, nebo do datové schránky, má-li ji smluvní strana zřízenou. Smluvní strany se dále dohodly pro případ, že vypůjčitel zmaří doručení písemností zasílaných prostřednictvím držitele poštovní licence tím, že půjčiteli

neoznámí změnu adresy pro doručování písemností, tato se bude považovat za doručenou třetím pracovním dnem po odeslání.

7.3. Tato smlouva může být měněna nebo doplněna pouze formou písemných dodatků, které budou za dodatek výslovně označeny, vzestupně číslovány a podepsány oběma smluvními stranami.

7.4. Poskytovatel (půjčitel) podle této smlouvy poskytne příjemci (vypůjčiteli) **GALAXII CENTRUM POMOCI, z. ú.** podporu v celkové výši:

Kč 360.238,-- ročně (slovy: Třistašedesáttisícdvěstětřicetostisíc korun českých).

7.5. Příjemce podpory prohlašuje, že služby podpořené podporou dle této smlouvy jsou vykonávány v režimu závazku veřejné služby na základě pověření Moravskoslezského kraje (ev. č. smlouvy 02770/2015/SOC, dále jen „pověření“) dle Rozhodnutí Komise č. 2012/21/EU ze dne 20. prosince 2011 o použití čl. 106 odst. 2 Smlouvy o fungování Evropské unie na státní podporu ve formě vyrovnávací platby za závazek veřejné služby udělené určitým podnikům pověřeným poskytováním služeb obecného hospodářského zájmu.

7.6. Poskytovatel podpory přistupuje k výše uvedenému pověření Moravskoslezského kraje a poskytuje příjemci podporu jako vyrovnávací platbu dle podmínek pověření.

7.7. Poskytovatel (půjčitel) podle této smlouvy poskytne příjemci (vypůjčiteli) **Slezské diakonii** podporu v celkové výši:

Kč 183.211,-- ročně (slovy: Jednoosmdesáttisícdvěstějedenáct korun českých).

7.8. Příjemce podpory prohlašuje, že služby podpořené podporou dle této smlouvy jsou vykonávány v režimu závazku veřejné služby na základě pověření Moravskoslezského kraje (ev. č. smlouvy 02883/2015/SOC, dále jen „pověření“) dle Rozhodnutí Komise č. 2012/21/EU ze dne 20. prosince 2011 o použití čl. 106 odst. 2 Smlouvy o fungování Evropské unie na státní podporu ve formě vyrovnávací platby za závazek veřejné služby udělené určitým podnikům pověřeným poskytováním služeb obecného hospodářského zájmu.

7.9. Poskytovatel podpory přistupuje k výše uvedenému pověření Moravskoslezského kraje a poskytuje příjemci podporu jako vyrovnávací platbu dle podmínek pověření.

7.10. Tato smlouva je vypracována ve třech vyhotoveních, každý s platností originálu, z nichž dvě vyhotovení obdrží vypůjčitel a jedno vyhotovení obdrží půjčitel.

7.11. Tato smlouva nabývá platnosti dnem podpisu obou smluvních stran, přičemž rozhodné je datum pozdějšího podpisu, a účinnosti dnem 01.01.2020.

7.12. Půjčitel je povinným subjekty dle zákona č. 340/2015 Sb., o registru smluv, v platném znění. Smluvní strany se dohodly, že povinnosti dle tohoto zákona v souvislosti s uveřejněním smlouvy zajistí půjčitel. Smluvní strany souhlasí s uveřejněním této smlouvy v registru smluv dle zákona č. 340/2015 Sb., o registru smluv, v platném znění. Smluvní strany souhlasí s tím, že v registru smluv bude zveřejněn celý rozsah smlouvy, a to po dobu neurčitou.

7.13. Smluvní strany prohlašují, že si tuto smlouvu přečetly, že je projevem jejich pravé a svobodné vůle, a že nebyla podepsána v tísni, ani za nápadně nevýhodných podmínek. Na důkaz souhlasu s jejím obsahem připojují své podpisy.

Příloha: č. 1. Evidenční a výpočtový list (GALAXIE a Slezská diakonie)
č. 2. Situační plánek

V Karviné dne: 23.12.2019

V Karviné dne: 20.12.2019

Půjčitel:

Vypůjčitel:

.....
za statutární město Karviná
Ing. Helena Bogoczová, MPA
vedoucí Odboru majetkového

.....
za GALAXII CENTRUM POMOCI z.ú.
Bc. Marcel Dvořák
ředitel ústavu

.....
za Slezskou diakonii
Ing. Bronislav Kostka
statutární zástupce ředitele

PŘÍLOHA č. 1

Ke Smlouvě o výpůjčce prostoru
č. MMK/SML/1292/2019

Evidenční a výpočtový list

Vypůjčitel:

GALAXIE CENTRUM POMOCI, z.ú.

Sídlo: Kašparova 2978/1, PSČ 733 01, Karviná-Hranice, IČ: 68899327

Předmět výpůjčky: Budova č. p. 2978/1, ulice Kašparova, Karviná-Hranice, která je součástí pozemku p. č. 2715/347.

Popis předmětu výpůjčky

1. nadzemní podlaží		
č. místnosti	účel místnosti	plocha (m2)
1	vstup - zádveří	4,90
2	šatna	18,90
8	sklad	3,10
10	výtahová šachta	1,00
12	šatna personál	3,00
13	umývárna personál	1,60
14	WC personál	1,40
15	úklidová komora	1,40
16	vstupní schodiště	2 x 19,50
17	sklad pod schodištěm	2 x 3,80
22	sklad	2,60
Celkem		84,50

1. nadzemní podlaží - bývalá kuchyně		
č. místnosti	účel místnosti	plocha (m2)
1	varna	34,90
2	voz. a um. transp. nádobí	7,60
3	hrubá přípravná	8,90
4	sklad brambor	5,80
5	kancelář	8,30
6	sklad chl. potravin	8,20
7	sklad čist. prádla	4,70
8	sklad špin. prádla	5,00
9	pohotovost. prádelna	6,40
10	šatna personálu	8,70

11	vstupní zádveří	3,30
12	kancelář vedení	14,40
13	izolace	7,70
14	úklidová komora	0,90
15	denní sklad	0,90
16	sklad ovoce	0,90
17	WC personálu	0,90
18	umývárna personálu	1,80
19	sklad CO	1,20
20	WC návštěvníků	0,90
21	umývárna návštěvníků	1,00
22	sklad DKP	1,90
23	sklad odpadků	2,70
24	sklad obalů	1,90
25	nápojovací uzel	7,50
26	manipulace - příjem	12,00
27	chodba	14,90
29	komunikace - chodba	16,10
Celkem		189,40

2. nadzemní podlaží		
č. místnosti	účel místnosti	plocha (m2)
1	sociální pracovník	33,20
2	sprchový kout	6,70
3	kumbál	4,30
4	chodba - propojovací místnost	4,30
5	perličková vana	5,60
6	místnost pracovníků	17,10
7	pracovna keramická a výtvarná	48,90
7a	pracovna dřevařská	26,80
8	kuchyňka	7,20
9	kumbál	3,00
10	kumbál	2,60
11	schodiště	22,88
12	chodba	25,20
13	schodiště	23,30
14	kancelář ředitele	17,50
15	předsíň	5,90
15a	předsíň	4,00
16	sklad	7,60
16a	sklad	4,90
17	relaxační místnost	60,70
18	pracovna textilní a STD	48,50

19	komora	3,00
20	kuchyňka	7,20
21	kumbál	4,10
22	umývárna	2,00
23	WC	1,40
24	WC	15,30
25	komora	3,40
26	umývárna	1,70
27	WC	1,30
28	WC	1,10
Celkem		420,68

Vypůjčitel GALAXIE CENTRUM POMOCI, z.ú. je povinen uhradit půjčitelu služby spojené s užíváním předmětu výpůjčky (vodné, stočné a srážkovou vodu), která bude půjčitelem fakturována vypůjčitelu, čtvrtletně dle skutečné spotřeby na základě došlých faktur od dodavatele těchto služeb. Vypůjčitel se zavazuje hradit služby vždy nejpozději ke dni splatnosti uvedenému na faktuře a na bankovní účet a pod variabilním symbolem uvedeným na faktuře.

Ostatní služby spojené s předmětem výpůjčky si zajistí vypůjčitel ve vlastní režii a v souladu s příslušnými platnými právními předpisy. Kopie těchto smluv předloží půjčitelu.

Tento evidenční a výpočtový list nabývá účinnosti dnem 01.01.2020.

V Karviné dne 23.12.2019

.....
 Ing. Helena Bogoczová, MPA
 vedoucí Odboru majetkového

Evidenční a výpočtový list

Vypůjčitel:

Slezská diakonie

Sídlo: Na Nivách 259/7, 737 01 Český Těšín, IČ: 65468562, DIČ: CZ65468562

Předmět vypůjčky: Budova č. p. 2978/1, ulice Kašparova, Karviná-Hranice, která je součástí pozemku p. č. 2715/347.

Popis předmětu vypůjčky

1. nadzemní podlaží		
č. místnosti	účel místnosti	plocha (m ²)
1	vstup - zádveří	4,90
2	šatna	18,90
3A	předsín	3,30
3B	sociální zařízení	13,00
5A	místnost pro uživatele služby	72,60
5B	snoezelen	13,30
6	místnost pro tělesnou terapii zázemí pro pracovníky	37,60
6A	místnost pro uživatele služby	37,00
6B	kancelář	11,20
6C	kancelář	16,80
7	příruční sklad	4,10
7B	WC - osoby s omezenou schopností pohybu	2,73
8	sklad	3,10
11	sklad	1,20
13	umývárna personál	1,60
14	WC personál	1,40
15	úklidová komora	1,40
19	krytý vstup (venkovní)	0,00
20	terasa (venkovní)	0,00
Celkem		244,13

Tento evidenční a výpočtový list nabývá účinnosti dnem 01.01.2020.

V Karviné dne 23.12.2019

.....
Ing. Helena Bogoczová, MPA
vedoucí Odboru majetkového

Evidenční a výpočtový list

Vypůjčitel:

GALAXIE CENTRUM POMOCI, z.ú.

Sídlo: Kašparova 2978/1, PSČ 733 01, Karviná-Hranice, IČ: 68899327

Slezská diakonie

Sídlo: Na Nivách 259/7, 737 01 Český Těšín, IČ: 65468562, DIČ: CZ65468562

Předmět vypůjčky: Budova č. p. 2978/1, ulice Kašparova, Karviná-Hranice, která je součástí pozemku p. č. 2715/347 a přilehlého pozemku p. č. 2715/125 o celkové výměře 4890 m².

Popis předmětu vypůjčky

1. nadzemní podlaží		
č. místnosti	účel místnosti	plocha (m ²)
3	umývárna	10,50
4	WC	6,00
5	jídelna	57,70
7A	WC - osoby s omezenou schopností pohybu	2,70
9	přípravná jídel	2 x 7,70
12	šatna personál	3,00
18	spojovací chodba	21,10
20	terasa (venkovní)	0,00
21	letní WC	4,20
Celkem		120,60

Tento evidenční a výpočtový list nabývá účinnosti dnem 01.01.2020.

V Karviné dne 23.12.2019

.....
Ing. Helena Bogoczová, MPA
vedoucí Odboru majetkového